



**Europäisches  
Patentamt**

**European  
Patent Office**

**Office européen  
des brevets**

**Amtsblatt des  
Europäischen  
Patentamts**

**Official Journal  
of the European  
Patent Office**

**Journal officiel de  
l'Office européen des  
brevets**

10. Dezember 1996

10 December 1996

10 décembre 1996

**Beilage zum Amtsblatt  
Nr. 12/1996**

**Supplement to Official  
Journal 12/1996**

**Supplément au Journal  
officiel n° 12/1996**

**Gebührenerkung  
zum 1. Juli 1997**

**Fee reduction on  
1 July 1997**

**Abaissement  
des taxes au  
1<sup>er</sup> juillet 1997**

**Längere Frist für die  
Zahlung der Benen-  
nungsgebühren**

**More time to pay  
designation fees**

**Délai plus long pour  
le paiement des  
taxes de désignation**

1. Mit den nachstehend abgedruckten Beschlüssen vom 5. Dezember 1996 hat der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation das Europäische Patentübereinkommen (EPÜ), seine Ausführungsordnung und die Gebührenordnung (GebO) **mit Wirkung zum 1. Juli 1997 geändert**.

1. On 5 December 1996 (see decisions below), the Administrative Council of the European Patent Organisation amended the European Patent Convention (EPC), its Implementing Regulations and the Rules relating to Fees (RFees) **with effect from 1 July 1997**.

1. Par les décisions du 5 décembre 1996 reproduites ci-après, le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a modifié, **avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 1997**, la Convention sur le brevet européen (CBE), son règlement d'exécution et le règlement relatif aux taxes (RRT).

**Gebührenerkung**

**Fee reduction**

**Abaissement des taxes**

2. Die zu Beginn des europäischen Patenterteilungsverfahrens an das EPA zu entrichtenden Gebühren, d. h. die Anmelde-, Recherchen- und Benennungsgebühren (Art. 2 Nr. 1 - 3a GebO), werden nachhaltig gesenkt.

2. Substantial reductions are being made in the fees payable to the EPO at the start of the European patent grant procedure - the filing, search and designation fees (Art. 2, items 1 - 3a RFees).

2. Les taxes à acquitter à l'OEB au début de la procédure de délivrance européenne, à savoir les taxes de dépôt, de recherche et de désignation (art. 2, points 1 à 3bis RRT), sont sensiblement abaissées.

Gebühr / Fee / Taxe	derzeit / now / montant actuel DEM	ab / from / Montant à compter du 1.7.1997 DEM
Anmeldegebühr, nationale Grundgebühr / Filing fee, national basic fee / Taxe de dépôt, taxe nationale de base	600	<b>250</b>
Recherchegebühr für / Search fee for / Taxe de recherche pour		
■ eine europäische Recherche / a European search / une recherche européenne	1 900	<b>1 700</b>
■ eine internationale Recherche / an international search / une recherche internationale	2 400	<b>2 200</b>
Benennungsgebühr pro Vertragsstaat / Designation fee per contracting state / Taxe de désignation par Etat contractant	350	<b>150</b>

Die Erststreckungsgebühr beträgt unverändert DEM 200.

The extension fee remains unchanged at DEM 200.

Le montant de la taxe d'extension, qui s'élève à 200 DEM, demeure inchangé.

**3. Die neuen Gebührensätze sind für Zahlungen ab 1. Juli 1997 verbindlich.** Sie gelten auch für vor dem 1. Juli 1997 eingereichte Anmeldungen, sofern die maßgebende Grundfrist für die Zahlung der betreffenden Gebühr (Art. 78(2) und 79(2) EPÜ, Regeln 15(2), 25(2) und 104b (1) EPÜ, Regeln 16.1f) i. V. mit 15.4a) PCT) nicht bereits vor dem 1. Juli 1997 abläuft **und** die betreffende Gebühr nicht bereits vor dem 1. Juli 1997 wirksam entrichtet wird. Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung nach Art. 8(1) und (2) GebO als beim EPA eingegangen gilt.

**3. The new fee rates apply to payments from 1 July 1997.** They will also apply to applications filed before that date if the basic period for paying the fee in question (Art. 78(2) and 79(2) EPC, Rules 15(2), 25(2) and 104b(1) EPC, Rule 16.1(f) in conjunction with Rule 15.4(a) PCT) has not expired, **and** the fee has not been validly paid, before 1 July 1997. The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Art. 8(1) and (2) RFees is considered to have been made to the EPO.

**3. Les nouveaux montants des taxes sont applicables aux paiements effectués à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997.** Ils s'appliquent également aux demandes déposées avant le 1<sup>er</sup> juillet 1997, dans la mesure où le délai de paiement normal de la taxe concernée (art. 78(2) et 79(2) CBE, règle 15(2), 25(2) et 104ter (1) CBE, règle 16.1f) ensemble la règle 15.4a) PCT) n'expire pas avant le 1<sup>er</sup> juillet 1997 **et** où la taxe concernée n'a pas déjà été valablement acquittée avant le 1<sup>er</sup> juillet 1997. La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué auprès de l'OEB selon l'article 8(1) et (2) RRT.

4. Die Gegenwerte der neuen Gebührensätze in den anderen Währungen der Vertragsstaaten werden zu einem späteren Zeitpunkt festgesetzt.

4. The equivalents of the new fees in the other currencies of the contracting states will be laid down in due course.

4. Les contre-valeurs des nouveaux montants des taxes dans les autres monnaies des Etats contractants seront déterminées à une date ultérieure.

#### **Neue Frist für die Zahlung der Benennungsgebühren**

#### **New time limit for paying designation fees**

#### **Nouveau délai de paiement des taxes de désignation**

5. Mit Wirkung vom 1. Juli 1997 sind die **Benennungsgebühren für europäische Patentanmeldungen** innerhalb von 6 Monaten seit dem Tag zu entrichten, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen wird (Art. 79(2) n. F. EPÜ). Die Frist für die Entrichtung der Benennungsgebühren entspricht daher künftig der Frist für die Stellung des Prüfungsantrags (Art. 94 (2) EPÜ) und die Zahlung der Prüfungsgebühr. Auch wenn die Prüfungsgebühr frühzeitig entrichtet wird, können die Benennungsgebühren noch bis zum Ablauf der neuen Frist nach Art. 79(2) n. F. EPÜ entrichtet werden. Regel 85a EPÜ bleibt unberührt.

5. With effect from 1 July 1997, the **designation fees for European patent applications** are payable within six months of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report (Art. 79(2) EPC as amended). The time limit for paying the designation fees will thus in future be the same as that for filing the request for examination (Art. 94(2) EPC) and paying the examination fee. Even if the examination fee is paid early, the designation fees can be paid at any time within the new time limit under Art. 79(2) EPC as amended. Rule 85a EPC remains unaffected.

5. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997, les **taxes de désignation pour les demandes de brevet européen** sont acquittées dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne (article 79(2), nouvelle version CBE). Le délai de paiement des taxes de désignation correspondra donc à l'avenir au délai de présentation de la requête en examen (art. 94(2) CBE) et de paiement de la taxe d'examen. Même lorsque cette dernière est acquittée à un stade précoce, les taxes de désignation peuvent encore être acquittées avant l'expiration du nouveau délai prévu à l'art. 79(2), nouvelle version CBE. La règle 85bis CBE n'est pas affectée.

6. Die neue Frist für die Zahlung der Benennungsgebühren gilt für alle europäischen Patentanmeldungen, in denen am 1. Juli 1997 die vor diesem Zeitpunkt geltenden Benennungsgebühren noch nicht wirksam entrichtet sind **und** die Frist für ihre Entrichtung nach Art. 79 (2) a. F. EPÜ noch nicht abgelaufen ist.

6. The new time limit for paying the designation fees applies to all European patent applications for which on 1 July 1997 the designation fees in force before that date have not yet been validly paid **and** the time limit for paying them, under Art. 79(2) EPC as currently worded, has not expired.

6. Le nouveau délai de paiement des taxes de désignation est applicable à toutes les demandes de brevet européen pour lesquelles, au 1<sup>er</sup> juillet 1997, les taxes de désignation en vigueur avant cette date n'ont pas encore été valablement acquittées **et** le délai de paiement de ces taxes prévu à l'article 79(2), ancienne version CBE n'est pas encore venu à expiration.

7. Für die Entrichtung von **Benennungsgebühren für Euro-PCT-Anmeldungen bei Eintritt in die europäische Phase** vor dem EPA gelten weiterhin die in Regel 104b (1) EPÜ genannten Fristen von

7. For paying **designation fees for Euro-PCT applications on entry into the European phase** before the EPO, the 21- or 31-month time limits as from the filing or priority date (Rule 104b(1) EPC) continue to

7. En ce qui concerne les **taxes de désignation à acquitter pour les demandes euro-PCT à l'entrée dans la phase européenne** devant l'OEB, les délais de 21 ou de 31 mois à compter de la date de

21 oder 31 Monaten seit dem Anmelde- oder Prioritätstag. Art. 79 (2) n. F. EPÜ findet keine Anwendung.

apply. Art. 79(2) EPC as amended is not applicable.

dépôt ou de priorité, qui sont prévus à la règle 104ter(1) CBE, demeurent applicables. L'art.79(2), nouvelle version CBE ne s'applique pas.

**Weitere Hinweise**

8. Nähere Einzelheiten und praktische Hinweise zur Gebührenreform 1997 und zu ihren Auswirkungen werden in den nächsten Ausgaben des Amtsblatts veröffentlicht.

**Further details**

8. More information about the 1997 fee reform and its implications will be published in forthcoming issues of the Official Journal.

**Informations supplémentaires**

8. Des informations plus détaillées et des conseils pratiques sur la réforme des taxes 1997 et ses incidences seront publiés dans les prochains numéros du Journal officiel.

**Beschluß des Verwaltungsrats vom 5. Dezember 1996 zur Änderung der Gebührenordnung**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (EPÜ), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 2 Buchstabe d,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts,

nach Stellungnahme des Haushalts- und Finanzausschusses,

BESCHLIESST:

**Artikel 1**

Artikel 2 Nummern 1 bis 3a der Gebührenordnung erhält folgende Fassung:

**Decision of the Administrative Council of 5 December 1996 amending the Rules relating to Fees**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (EPC), and in particular Article 33, paragraph 2(d), thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having regard to the opinion of the Budget and Finance Committee,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

**Article 1**

Article 2, items 1 to 3a, of the Rules relating to Fees shall be amended to read as follows:

**Décision du Conseil d'administration du 5 décembre 1996 portant modification du règlement relatif aux taxes**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (CBE), et notamment son article 33, paragraphe 2, lettre d,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

vu l'avis de la Commission du budget et des finances,

DECIDE:

**Article premier**

L'article 2, points 1 à 3bis du règlement relatif aux taxes est remplacé par le texte suivant :

	DEM		DEM		DEM
"1. Anmeldegebühr (Artikel 78 Absatz 2), nationale Grundgebühr (Regel 104b Absatz 1 Buchstabe b Ziffer i)	250	"1. Filing fee (Article 78, paragraph 2), national basic fee (Rule 104b, paragraph 1(b)(i))	250	"1. Taxe de dépôt (article 78, paragraphe 2) ; taxe nationale de base (règle 104ter, paragraphe 1, lettre b), point i))	250
2. Recherchegebühr ■ für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Artikel 78 Absatz 2, Regel 46 Absatz 1, Regel 104b Absatz 4 und Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b)	1 700	2. Search fee in respect of ■ a European or supplementary European search (Article 78, paragraph 2, Rule 46, paragraph 1, Rule 104b, paragraph 4, and Article 157, paragraph 2(b))	1 700	2. Taxe de recherche ■ par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire (article 78, paragraphe 2, règle 46, paragraphe 1, règle 104ter, paragraphe 4 et article 157, paragraphe 2, lettre b))	1 700
■ für eine internationale Recherche (Regel 16.1 PCT und Regel 104a Absatz 1)	2 200	■ an international search (Rule 16.1 PCT and Rule 104a, paragraph 1)	2 200	■ par recherche internationale (règle 16, paragraphe 1 du PCT et règle 104bis, paragraphe 1)	2 200

DEM

3. Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Artikel 79 Absatz 2) 150

3a. Gemeinsame Benennungsgebühr für die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Fürstentum Liechtenstein 150"

### Artikel 2

Die neuen Gebührensätze sind für Zahlungen ab 1. Juli 1997 verbindlich.\*

Für die Zahlung der in Artikel 1 genannten Gebühren sind jedoch weiterhin die vor dem 1. Juli 1997 geltenden Gebührensätze verbindlich, wenn die für ihre Zahlung maßgebende Grundfrist bereits vor diesem Zeitpunkt abgelaufen war.

### Artikel 3

Dieser Beschluß tritt am 1. Juli 1997 in Kraft.

Geschehen zu München am 5. Dezember 1996

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident

*Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ*

\* Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung nach Artikel 8(1) und (2) GebO als bei dem EPA eingegangen gilt.

DEM

3. Designation fee for each Contracting State designated (Article 79, paragraph 2) 150

3a. Joint designation fee for the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein 150"

### Article 2

The new fee rates shall apply to payments from 1 July 1997.\*

However, for the payment of the fees mentioned in Article 1, the fee rates valid before 1 July 1997 shall continue to apply if the basic period for their payment expired before that date.

### Article 3

This decision shall enter into force on 1 July 1997.

Done at Munich, 5 December 1996

For the Administrative Council  
The Chairman

*Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ*

\* The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8(1) and (2) RFEes is considered to have been made to the EPO.

DEM

3. Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné (article 79, paragraphe 2) 150

3bis. Taxe de désignation conjointe pour la Confédération helvétique et la Principauté du Liechtenstein 150"

### Article 2

Les nouveaux montants des taxes sont applicables aux paiements effectués à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997.\*

Toutefois, pour le paiement des taxes visées à l'article premier, les montants des taxes en vigueur avant le 1<sup>er</sup> juillet 1997 demeurent applicables, si le délai normal de paiement de ces taxes était déjà venu à expiration avant cette date.

### Article 3

La présente décision entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Fait à Munich, le 5 décembre 1996

Par le Conseil d'administration  
Le Président

*Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ*

\* La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué auprès de l'OEB selon l'article 8(1) et (2) RRT.

### Beschluß des Verwaltungsrats vom 5. Dezember 1996 zur Änderung des Europäischen Patentübereinkommens und seiner Ausführungsordnung

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (EPÜ), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 1 Buchstaben a und b,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts,

nach Stellungnahme des Ausschusses "Patentrecht" und des Haushalts- und Finanzausschusses,

### Decision of the Administrative Council of 5 December 1996 amending the European Patent Convention and its Implementing Regulations

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (EPC), and in particular Article 33(1)(a) and (b) thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law and the Budget and Finance Committee,

### Décision du Conseil d'administration du 5 décembre 1996 modifiant la Convention sur le brevet européen et son règlement d'exécution

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (CBE), et notamment son article 33, paragraphe 1, lettres a et b,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

vu l'avis du comité "Droit des brevets" et de la Commission du budget et des finances,

BESCHLIESST:

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

DECIDE:

### Artikel 1

### Article 1

### Article premier

1. Artikel 79 Absatz 2 EPÜ erhält folgende Fassung:

1. Article 79(2) EPC shall be amended to read as follows:

1. Le texte de l'article 79(2) CBE est remplacé par le texte suivant :

"(2) Für die Benennung eines Vertragsstaats ist die Benennungsgebühr zu entrichten. Die Benennungsgebühren sind innerhalb von sechs Monaten nach dem Tag zu entrichten, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen worden ist."

"(2) The designation of a Contracting State shall be subject to the payment of the designation fee. The designation fees shall be paid within six months of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report."

"(2) La désignation d'un Etat contractant donne lieu au paiement d'une taxe de désignation. Les taxes de désignation sont acquittées dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne."

2. Die Ausführungsordnung zum EPÜ wird wie folgt geändert:

2. The Implementing Regulations to the EPC shall be amended as follows:

2. Le règlement d'exécution de la CBE est modifié comme suit :

2.1 Im zweiten Teil wird in dem neuen Kapitel V unter der Überschrift "Frühere europäische Anmeldungen" die folgende neue Regel 23a eingefügt:

2.1 The following new Rule 23a shall be added to Part II under a new Chapter V entitled "Prior European applications":

2.1 La nouvelle règle 23bis suivante est insérée dans la deuxième partie, au nouveau chapitre V intitulé "Demandes européennes antérieures" :

#### "Regel 23a

*Frühere Anmeldung als Stand der Technik*

Eine europäische Patentanmeldung gilt nur dann als Stand der Technik nach Artikel 54 Absätze 3 und 4, wenn die Benennungsgebühren nach Artikel 79 Absatz 2 wirksam entrichtet worden sind."

#### "Rule 23a

*Prior application as state of the art*

A European patent application shall be considered as comprised in the state of the art under Article 54, paragraphs 3 and 4, only if the designation fees under Article 79, paragraph 2, have been validly paid."

#### "Règle 23bis

*Demande antérieure en tant qu'état de la technique*

Une demande de brevet européen n'est considérée comme comprise dans l'état de la technique au sens de l'article 54, paragraphes 3 et 4, que si les taxes de désignation visées à l'article 79, paragraphe 2 ont été valablement acquittées."

2.2 In Regel 51 wird der folgende neue Absatz 8a eingefügt:

2.2 The following new paragraph 8a shall be added to Rule 51:

2.2 Le nouveau paragraphe 8bis suivant est inséré dans la règle 51 :

"(8a) Werden die Benennungsgebühren nach Zustellung der Aufforderung nach Absatz 6 fällig, so wird der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents erst bekanntgemacht, wenn die Benennungsgebühren entrichtet sind. Der Anmelder wird hiervon unterrichtet."

"(8a) If the designation fees become due after the invitation referred to in paragraph 6 has been notified, the mention of the grant of the European patent shall not be published until the designation fees have been paid. The applicant shall be notified accordingly."

"(8bis) Si les taxes de désignation viennent à échéance après la signification de l'invitation visée au paragraphe 6, la mention de la délivrance du brevet européen n'est publiée que lorsque les taxes de désignation sont acquittées. Le demandeur en est informé."

### Artikel 2

### Article 2

### Article 2

Die geänderte Fassung des Artikels 79 Absatz 2 EPÜ gilt für alle europäischen Patentanmeldungen, in denen die Benennungsgebühren am 1. Juli 1997 noch nicht wirksam entrichtet worden sind und die Frist nach Artikel 79 Absatz 2 EPÜ zu ihrer Entrichtung noch nicht abgelaufen ist.

Article 79(2) EPC as amended shall apply to all European patent applications in respect of which, on 1 July 1997, the designation fees have not been validly paid and the time limit under Article 79, paragraph 2, EPC for paying them has not expired.

Le texte modifié de l'article 79, paragraphe 2 CBE est applicable à toutes les demandes de brevet européen pour lesquelles, au 1<sup>er</sup> juillet 1997, les taxes de désignation n'ont pas encore été valablement acquittées et le délai de paiement de ces taxes prévu à l'article 79, paragraphe 2 CBE n'est pas encore venu à expiration.

### Artikel 3

### Article 3

### Article 3

Dieser Beschluß tritt am 1. Juli 1997 in Kraft.

This decision shall enter into force on 1 July 1997.

La présente décision entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Geschehen zu München am 5. Dezember 1996

Done at Munich, 5 December 1996

Fait à Munich, le 5 décembre 1996

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident

For the Administrative Council  
The Chairman

Par le Conseil d'administration  
Le Président

Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ

Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ

Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ